

Saint Rose Latin Mass Propers

Preface of the Epiphany

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Quia cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni milítia cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God; for when Thine only-begotten Son was manifested in the substance of our mortal flesh, with the new light of His own immortality He restored us. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army we sing a hymn to Thy glory, evermore saying:

Communion ☩ Luke 2. 51

Descéndit Jesus cum eis, et venit Náza-reth, et erat súbditus illis.

Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

Postcommunion

Quos cæléstibus réficis sacraméntis, fac, Dömine Jesu sanctæ Famíliæ tuæ exéempla júgiter imitári: ut in hora mortis nostræ, occurrénte gloriósa Vírgine Matre tua cum beáto Joseph, per te in ætérna tabernácula récipi mereámur. Qui vivis et regnas . . .

Make us, O Lord Jesus, whom Thou dost refresh with heavenly Sacraments, ever follow the example of Thy Holy Family: that in the hour of our death, the glorious Virgin Thy Mother with blessed Joseph may come to our aid, and we may be found worthy to be received by Thee into everlasting tabernacles. Who livest and reignest . . .

First Sunday after the Epiphany

Feast of the Holy Family

Introit ☩ Proverbs 23. 24, 25

Exsúltat gáudio pater Justi, gáudeat Pater tuus et Mater tua, et exsúltet quæ génuít te. *Psalm.* Quam dilécta tabernácula tua, Dömine virtútum: concupíscit et déficit ánima mea, in átria Dómini. Glória Patri . . . – Exsúltat gáudio . . .

The father of the Just rejoiceth greatly, let Thy father and Thy mother be joyful, and let her rejoice that bore Thee. (*Ps.* 83. 2, 3). How lovely are Thy tabernacles, O Lord of Hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. Glory be to the Father . . . – The father of the Just . . .

Collect

Dömine Jesu Christe, qui Maríæ et Joseph súbditus, domésticam vitam ineffábilibus virtútibus consecrásti: fac nos, utriúsque auxílio, Famíliæ sanctæ tuæ exémpis ínstrui, et consórtium cónsequi sempitérnum: Qui vivis et regnas . . .

O Lord Jesus Christ, who, being subject to Mary and Joseph, didst sanctify home life with ineffable virtues: grant, that, with the aid of both, we may be taught by the example of Thy Holy Family, and attain to eternal fellowship with them: Who livest and reignest . . .

Epistle ☩ Colossians 3. 12-17

Fratres: Indúite vos sicut elécti Dei, sancti, et dilécti, víscera misericórdiæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, patiéntiam: supportántes ínvicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc, caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis: et pax

Brethren, Put ye on therefore, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience: bearing with one another and forgiving one another, if any have a complaint against another: even as the Lord hath forgiven you, so do you also. But above all these things have charity, which is the bond of

Christi exsúltet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánte, in omni sapiéntia, docétes, et commonétes vosmetípsos psalmis, hymnis, et cánticis spirituálibus, in grátia cantátes in córdibus vestris Deo. Omne, quodcúmque fáctis in verbo, aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias agétes Deo, et Patri per Jesum Christum Dóminum nostrum.

Gradual ☐ Psalm 26. 4

Unam pétii a Dómino, hanc requíram; ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ. Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine, in sæcula sæculórum laudábunt te. Alleluía, alleluía. Vere tu es Rex absconditus, Deus Israel Salvátor. Alleluía.

Gospel ☐ Luke 2. 42-52

Cum factus esset Jesus annórum duódecim, ascendéntibus illis Jerosólymam secúndum consuetúdinem diéi festi, consummátisque diébus, cum redírent, remánsit Puer Jesus in Jerúsalem, et non cognóverunt paréntes ejus. Existimátes autem illum esse in comitátu, venérunt iter diéi, et requirébant eum inter cognátos, et notos. Et

perfection: and let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms, hymns, and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God. All whatsoever you do in word or in work, do all in the Name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by Jesus Christ our Lord.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life. (*Ps. 83. 5*). Blessed are they that dwell in Thy house, O Lord, they shall praise Thee for ever and ever. Alleluia, alleluia. (*Isaias 45. 15*). Verily Thou art a hidden King, the God of Israel, the Savior. Alleluia.

When Jesus was twelve years old, they going up into Jerusalem according to the custom of the feast, and having fulfilled the days, when they returned, the Child Jesus remained in Jerusalem, and His parents knew it not. And thinking that He was in the company, they came a day's journey, and sought Him among their kinsfolk and acquaintances.

non inveniéntes, regréssi sunt in Jerúsalem, requiréntes eum. Et factum est, post trídium invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos, et interrogántem eos. Stupébant autem omnes, qui eum audiébant, super prudéntia et respónsis ejus. Et vidéntes admiráti sunt. Et dixit Mater ejus ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus et ego dolétes quærebámus te. Et ait ad illos: Quid est quod me quærebátis? Nesciebátis quia in his, quæ Patris mei sunt, opórtet me esse? Et ipsi non intellexérunt verbum, quod locúsus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Náza-reth: et erat súbditus illis. Et Mater ejus conservábat ómnia verba hæc in corde suo. Et Jesus proficiébat sapiéntia, et ætáte, et grátia apud Deum et hómines.

Offertory ☐ Luke 2. 22

Tulérunt Jesum paréntes ejus in Jerúsalem, ut sísterent eum Dómino.

And not finding Him, they returned into Jerusalem, seeking Him. And it came to pass that after three days they found Him in the Temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions. And all that heard Him were astonished at His wisdom and His answers. And seeing Him they wondered. And His Mother said to Him: Son, why hast Thou done so to us? Behold Thy father and I have sought Thee sorrowing. And He said to them: how is it that you sought Me? Did you not know that I must be about My Father's business? And they understood not the word that He spoke unto them. And he went down with them and came to Nazareth, and was subject to them. And His Mother kept all these words in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age, and grace with God and men.

The parents of Jesus carried Him to Jerusalem, to present Him to the Lord.

Secret

Placatiónis hóstiam offérimus tibi, Dómine, suppliciter deprecátes: ut, per intercessió-nem Déiparæ Vírginis cum beáto Joseph, famílias nostras in pace et grátia tua firmíter constítuas. Per eúmdem Dóminum nostrum . . .

We offer unto Thee, O Lord, this propitiatory Sacrifice, humbly entreating Thee: that through the intercession of the Virgin Mother of God, with blessed Joseph, Thou wouldst firmly establish our families in Thy peace and grace. Through the same Lord . . .